Porównanie tłumaczeń Objawienie 1:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	i uczynił nas królestwem, kapłanami — Boga i Ojca Jego, Jemu — chwała i — moc na — wieki — wieków. Amen.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i uczynił nas królami i kapłanami Bogu i Ojcu Jego Jemu chwała i moc na wieki wieków amen
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i uczynił nas* królestwem,** kapłanami Boga,*** swojego Ojca – Jemu chwała i moc na wieki wieków.**** Amen.[1)2)3)4)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	i uczynił nas królestwem, kapłanami Boga i Ojca jego - jemu chwała i potęga na wieki [wieków]. Amen.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i uczynił nas królami i kapłanami Bogu i Ojcu Jego Jemu chwała i moc na wieki wieków amen
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	uczynił nas królestwem i kapłanami Boga, swojego Ojca — Jemu niech będzie chwała! Do Niego niech należy moc — na wieki. Amen.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I uczynił nas królami i kapłanami dla Boga, swego Ojca, jemu chwała i moc na wieki wieków. Amen.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I uczynił nas królami i kapłanami Bogu, Ojcu swemu; jemuż niech będzie chwała i moc na wieki wieków. Amen.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i uczynił nas królestwem i kapłany Bogu i Ojcu swemu: jemu chwała i władza na wieki wieków. Amen.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	i uczynił nas królestwem - kapłanami dla Boga i Ojca swojego, Jemu chwała i moc na wieki wieków! Amen.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I uczynił nas rodem królewskim, kapłanami Boga i Ojca swojego, niech będzie chwała i moc na wieki wieków. Amen.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	i uczynił królestwem, kapłanami dla swojego Boga i Ojca, Jemu chwała i moc na wieki wieków. Amen.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	oraz uczynił nas królestwem, kapłanami dla Boga, swego Ojca, Jemu chwała i panowanie na wieki wieków. Amen.
PBP	Przekład	Nowy Testament	i uczynił z nas królestwo, kapłanów dla Boga

1) nas, tj. Kościół; w SP odnosiło się to do Izraela, ludu wybranego (<x>20 19:6</x>; Za 3; por. <x>670 2:5</x>, 9). Uczynił może zn. wyznaczył (<x>730 1:13</x>L.).
2) <x>620 2:12</x>; <x>730 1:9</x>; <x>730 5:10</x>; <x>730 20:6</x>; <x>730 22:5</x>
3) <x>20 19:6</x>; <x>290 61:6</x>; <x>670 2:5</x>; <x>730 5:10</x>; <x>730 20:6</x>
4) <x>520 11:36</x>; <x>520 16:27</x>; <x>560 3:20-21</x>; <x>610 1:17</x>; <x>650 13:21</x>; <x>680 3:18</x>; <x>730 5:13</x>

	literacki	Popowskiego	i Ojca swojego, chwała i moc na wieki wieków. Amen.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	a nadto udzielił nam godności królewskiej i kapłańskiej, abyśmy służyli Bogu, jego Ojcu. On posiada majestat i władzę na wieki wieków. Tak jest naprawdę!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	i uczynił nas królestwem - kapłanami dla Boga, Ojca swojego, Jemu chwała i moc na wieki wieków. Amen.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	що зробив нас царством [і] священиками Богові та своєму Батькові, - йому слава і влада на віки вічні! Амінь.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	co uczynił nas także przywódcami i kapłanami dla Boga, swojego Ojca Jemu chwała i panowanie na wieki wieków. Amen.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	który sprawił, że staliśmy się królestwem, czyli kohanim dla Boga, Jego Ojca, Jego niech będzie chwała i panowanie na wieki wieków. Amen.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i uczynił nas królestwem, kapłanami dla swego Boga i Ojca – właśnie jemu niech będzie chwała i potęga na wieki. Amen.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	On sprawił również, że staliśmy się członkami królewskiej rodziny i kapłanami samego Boga Ojca. Jemu należy się wieczna chwała oraz władza. Amen!